

5 固定資産税・都市計画税

Imposto sobre Bens e de Planejamento Urbano

■ 固定資産税・都市計画税とはなんですか。

- ・ 1月1日に豊川市内にある土地や建物（固定資産）を持っている人が払う税金です。
- ・ 持っている固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（16ページ）にお問い合わせください。
- ・ 都市計画税は一部の地域にかかるものですが、固定資産税と一緒に払います。

■ O que é Imposto sobre Bens e de Planejamento Urbano (Kotei shisanzei・Toshi keikakuzei)?

- ・ É o imposto cobrado dos proprietários de terrenos e prédios (bens imobilizados) situados em Toyokawa no dia 1 de janeiro.
- ・ O valor será determinado de acordo com a avaliação de valor dos bens. Mais informações, contatar o Setor de Imposto de Bens (Shisanzei ka; ver a página 16).
- ・ O Imposto de Planejamento Urbano é cobrado somente em algumas regiões. Contudo, o mesmo deverá ser pago juntamente com o Imposto sobre Bens.

■ 固定資産税・都市計画税の払い方

- ・ 豊川市役所から届く納付書（料金を払う紙）を使って自分で払います。
- ・ 税金を払う方法や場所は11ページを確認してください。

■ Modo de pagamento do Imposto sobre Bens e de Planejamento Urbano

- ・ Deverá ser pago por conta própria, utilizando-se o boleto de pagamento que será enviado pela Prefeitura de Toyokawa.
- ・ Com relação ao modo e locais de pagamento, verificar a página 11.